

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM

JOINT REGULATION

No. 30 of 1976

TO AMEND the Joint Electoral (Proxy Voting) Regulation No. 20 of 1975 as amended.

MADE by the Resident Commissioners under the provisions of Articles 2:2 and 7 of the Anglo-French Protocol of 1914.

New s.1(3)  
added to  
JR 20 of 1975

1. Section 1 of the Joint Electoral (Proxy Voting) Regulation No. 20 of 1975 as amended (hereinafter referred to as "the principal Regulation") is hereby amended by adding at the end thereof the following new subsection -

"(3) In this Regulation, references to a District Agent shall include an Assistant District Agent. " .

General  
amendment of  
principal  
Regulation

2. The principal Regulation is hereby further amended by deleting all subsequent references to "a District Agent" and "the District Agent" wherever they occur and replacing them by references to "the District Agents" and the appropriate provisions shall be read and construed accordingly.

Repeal of  
proviso to  
s.3 (2) of  
principal  
Regulation

3. Subsection (2) of section 3 of the principal Regulation is hereby amended by substituting a fullstop for the colon immediately before the proviso and by repealing the proviso.

New s.8(3)  
added to  
principal

4. Section 8 of the principal Regulation is hereby amended by adding at the end thereof the following new subsection -

"(3) If the proxy voting on behalf of the elector desires to vote as well in his own right, he shall do so at the same time and the same polling station. " .

Replacement  
of Schedule  
to principal  
Regulation

5. The Schedule to the principal Regulation is hereby repealed and replaced by the Schedule to this Regulation.

Citation  
and  
commencement

6. This Regulation may be cited as the Joint Electoral (Proxy Voting) (Amendment) (No. 2) Regulation No. 30 of 1976 and shall upon its publication in the Condominium Gazette be deemed to have come into operation on the 26th day of August, 1976.

MADE at Vila this eleventh day of October, 1976.

The Resident Commissioner  
for the French Republic

Her Britannic Majesty's  
Resident Commissioner

R. GAUGER

J.S. CHAMPION

SCHEDULE

(FIRST SIDE)

(left perforated section)

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM

PROXY VOTE

Proxy Valid for Single Election

(Section to be delivered to the elector giving the proxy)

This proxy is valid for the election -

.....

The electoral laws provide -

Electors giving a proxy may at any time revoke the proxy.

Revocation shall be effected before the same authority and in the same manner as the proxy was given.

Such elector may give a further proxy.

Any elector who has given a proxy may vote in person if he or she attends at the polling station before the proxy has exercised his or her powers.

If the proxy dies or is deprived of his or her right to vote, the proxy is automatically cancelled.

Any fraudulent statement made to obtain a form of proxy and any fraudulent misuse of the proxy by the person to whom it is given is punishable by a fine not exceeding 20,000 FNH or imprisonment not exceeding six months or both.

(FIRST SIDE)

(middle perforated section)

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM

PROXY VOTE

Proxy Valid for Single Election

(Section to be retained by Electoral Office)

This proxy is valid for the election -

.....

The electoral laws provide -

Electors giving a proxy may at any time revoke the proxy.

Revocation shall be effected before the same authority and in the same manner as the proxy was given.

Such elector may give a further proxy.

Any elector who has given a proxy may vote in person if he or she attends at the polling station before the proxy has exercised his or her powers.

If the proxy dies or is deprived of his or her right to vote, the proxy is automatically cancelled.

Any fraudulent statement made to obtain a form of proxy and any fraudulent misuse of the proxy by the person to whom it is given is punishable by a fine not exceeding 20,000 FNH or imprisonment not exceeding six months or both.

(FIRST SIDE)

(right perforated section)

NEW HEBRIDES CONDOMINIUM

S P E C I A L     C A R D

FOR VOTING

BY PROXY

(Section to be delivered to the proxy)

---

This space to be filled in by the Electoral Office

---

Constituency : .....

Electoral District : .....

Polling Place : .....

V A L I D   F O R   T H E   E L E C T I O N

.....

---

THE WITHIN-NAMED PROXY  
HAS VOTED IN THE ELECTION .....

---

The electoral laws provide -

No proxy may have more than two forms of proxy.

If more than two forms of proxy have been made out in favour of any proxy, only the two earliest in date shall be valid. If more than two forms of proxy have been made out on the same date, the Presiding Officer at the polling station shall inform the proxy that he must choose between them.

The Presiding Officer at the polling station shall notify the electors whose proxies are no longer valid through the authority by whom the form of proxy was issued.

When he enters the polling station and upon his presenting his own electoral card, together with the electoral card of the elector giving the proxy and the form of proxy, the proxy shall be handed an electoral envelope.

The fact that the proxy has voted shall be recorded by stamping his form of proxy. A polling clerk shall place his initials or his signature in the margin of the electoral roll opposite the name of the elector giving the proxy.

If the proxy dies or is deprived of his right to vote, the proxy shall be automatically cancelled.

Any fraudulent statement made to obtain a form of proxy and any fraudulent misuse of the proxy by the person to whom it is given is punishable by a fine not exceeding 20,000 FNH or imprisonment not exceeding six months or both.

(SECOND SIDE)

(left perforated section)

VOTE BY PROXY

Section to be handed to proxy by the Electoral Office

Before (1) .....  
.....  
Mr/Mrs/Miss (surname) (2) .....  
    (other names) .....  
Occupation .....  
Date of Birth .....  
Place of Birth .....  
Registered as an elector at (3) .....

Gives authority by proxy to vote on his/her behalf

to

Mr/Mrs/Miss (surname) (2) .....  
    (other names) .....  
Occupation .....  
Address .....  
Date of Birth .....  
Place of Birth .....  
Registered as an elector at (3) .....

This proxy is valid for a single election.

Voter

Witnesses

GIVEN at              on              19      .

(Signature and official stamps of joint issuing authority)

- (1) Name the joint authority by whom the form of proxy has been issued.
- (2) For a married woman give married name followed by maiden name.
- (3) The proxy must be qualified as an elector and be registered on the same electoral roll as the elector giving the proxy. If the proxy wishes to vote in his own right as well, he must do so at the same time and polling station as he exercises the vote by proxy.

(SECOND SIDE)

(middle perforated section)

VOTE BY PROXY

Section to be retained by the Electoral Office

Before (1) .....

Mr/Mrs/Miss (surname) (2) .....

(other names) .....

Occupation .....

Date of Birth .....

Place of Birth .....

Registered as an elector at (3) .....

gives authority by proxy to vote on his/her behalf

to

Mr/Mrs/Miss (surname) (2) .....

(other names) .....

Occupation .....

Address .....

Date of Birth .....

Place of Birth .....

Registered as an elector at (3) .....

This proxy is valid for a single election.

Voter

Witnesses

GIVEN at on 19 .

(Signature and official stamps of joint issuing authority)

- (1) Name the joint authority by whom the form of proxy has been issued.
- (2) For a married woman give married name followed by maiden name.
- (3) The proxy must be qualified as an elector and be registered on the same electoral roll as the elector giving the proxy. If the proxy wishes to vote in his own right as well, he must do so at the same time and polling station as he exercises the vote by proxy.

(SECOND SIDE)

(right perforated section)

VOTE BY PROXY

Section to be handed to elector giving proxy

Before (1) .....

Mr/Mrs/Miss (surname) (2) .....

(other names) .....

Occupation .....

Date of Birth .....

Place of Birth .....

Registered as an elector at (3) .....

gives authority by proxy to vote on his/her behalf

to

Mr/Mrs/Miss (surname) (2) .....

(other names) .....

Occupation .....

Address .....

Date of Birth .....

Place of Birth .....

Registered as an elector at (3) .....

This proxy is valid for a single election.

Voter

Witnesses

GIVEN at                      on                      19..

(Signature and official stamps of joint issuing authority)

(1) Name the joint authority by whom the form of proxy has been issued.

(2) For a married woman give married name followed by maiden name.

(3) The proxy must be qualified as an elector and be registered on the same electoral roll as the elector giving the proxy. If the proxy wishes to vote in his own right as well, he must do so at the same time and polling station as he exercises the vote by proxy.



CONDOMINIUM DES NOUVELLES-HEBRIDES

REGLEMENT CONJOINT

N° 30 de 1976

Portant modification du Règlement Conjoint N° 20 de 1975  
modifié, relatif au Vote par Procuration.

LES COMMISSAIRES-RESIDENTS DE FRANCE ET DE SA MAJESTE BRITANNIQUE  
AUX NOUVELLES-HEBRIDES

VU : les articles 2 ( paragraphe 2 ) et 7 du Protocole Franco-  
Britannique de 1914 ;

A R R E T E N T :

- ARTICLE 1. - L'article 1 du Règlement Conjoint N° 20 de 1975  
modifié, est complété par le troisième paragraphe  
suivant :  
"3". " Dans le présent Règlement, par le terme " délégué ",  
il faut entendre " délégué ou un adjoint au délégué ".
- ARTICLE 2. - Dans le Règlement Conjoint N° 20 de 1975 modifié,  
les termes " à un délégué ", " au délégué ", " le délégué ",  
doivent être mis au pluriel et les phrases modifiées en  
conséquence.
- ARTICLE 3. - Le paragraphe 2 de l'article 3 du Règlement Conjoint  
N° 20 de 1975 modifié, est à nouveau modifié par la  
suppression du point virgule et son remplacement par un  
point. La clause restrictive subséquente est annulée.
- ARTICLE 4. - L'article 8 du Règlement Conjoint N° 20 de 1975  
modifié, est complété par le troisième paragraphe  
suivant :  
"3". Si le mandataire désire voter pour son propre com-  
pte, il doit le faire, en même temps et dans le  
même bureau de vote que son mandant".
- ARTICLE 5. - L'Annexe du Règlement Conjoint N° 20 de 1975 modifié,  
est remplacée par l'Annexe du présent Règlement Con-  
joint.
- ARTICLE 6. - Le présent Règlement Conjoint, qui sera publié au  
Journal Officiel du Condominium, prendra effet pour  
compter du 26 Août 1976.

Port-Vila, le 11 Octobre 1976

Le Commissaire-Résident  
de Sa Majesté Britannique  
aux Nouvelles-Hébrides

Le Commissaire-Résident  
de France  
aux Nouvelles-Hébrides

J.S. CHAMPION

R. GAUGER

A N N E X E

PREMIERE PAGE

Volet Gauche

CONDOMINIUM DES NOUVELLES-HEBRIDES

VOTE PAR PROCURATION

PROCURATION VALABLE POUR UN SEUL SCRUTIN

TALON A REMETTRE AU MANDANT

La présente procuration est valable pour le scrutin  
du .....

Dispositions du Code Electoral :

Les mandants ont toujours la faculté de résilier leur procuration.

La résiliation est effectuée devant les mêmes autorités et dans les mêmes formes que la procuration. Le mandant peut donner une nouvelle procuration. Tout mandant peut voter personnellement s'il se présente au bureau de vote avant que le mandataire ait exercé ses pouvoirs.

En cas de décès ou de privation des droits civiques du mandataire la procuration est annulée de plein droit.

Toute déclaration frauduleuse faite en vue d'obtenir un formulaire de procuration ou toute utilisation frauduleuse de la procuration par la personne à qui elle a été confiée est passible d'une amende n'excédant pas 20.000 FNH ou d'une peine d'emprisonnement n'excédant pas six mois, ou des deux peines à la fois.

=====

PREMIERE PAGE

Volet Central

CONDOMINIUM DES NOUVELLES-HEBRIDES

VOTE PAR PROCURATION

PROCURATION VALABLE POUR UN SEUL SCRUTIN

VOLET A CONSERVER PAR LE BUREAU ELECTORAL

La présente procuration est valable pour le scrutin  
du .....

Dispositions du Code Electoral :

Les mandants ont toujours la faculté de résilier leur procuration.

La résiliation est effectuée devant les mêmes autorités et dans les mêmes formes que la procuration. Le mandant peut donner une nouvelle procuration. Tout mandant peut voter personnellement s'il se présente au bureau de vote avant que le mandataire ait exercé ses pouvoirs.

En cas de décès ou de privation des droits civiques du mandataire, la procuration est annulée de plein droit.

Toute déclaration frauduleuse faite en vue d'obtenir un formulaire de procuration ou toute utilisation frauduleuse de la procuration par la personne à qui elle a été confiée est passible d'une amende n'excédant pas 20.000 FNH ou d'une peine d'emprisonnement n'excédant pas six mois, ou des deux peines à la fois.

=====

PREMIERE PAGE

Volet de Droite

CONDOMINIUM DES NOUVELLES-HEBRIDES

VOTE PAR PROCURATION

PROCURATION VALABLE POUR UN SEUL SCRUTIN

VOLET A REMETTRE AU MANDATAIRE

	CASE A REMPLIR PAR LE BUREAU ELECTORAL	
:		:
:		:
:	Circonscription .....	:
:	Section Electorale .....	:
:	Lieu du vote .....	:
:	Valable pour le scrutin du .....	:
:		:
:		:
:	LE MANDATAIRE A VOTE AU SCRUTIN DU	:
:		:
:		:
:		:
:		:

Dispositions du Code Electoral :

Chaque mandataire ne peut disposer de plus de deux procurations. Si plus de deux procurations au nom d'un même mandataire ont été établies les deux premières en date sont seules valables ; si plus de deux procurations ont été établies le même jour, le bureau de vote met le mandataire en demeure d'opter entre ses mandants. Le Président du bureau de vote avise le ou les mandants dont la procuration n'est plus valable, par l'intermédiaire des autorités devant lesquelles l'acte de procuration a été dressé.

A son entrée dans la salle du scrutin et sur présentation de sa carte électorale, de la carte électorale de son mandant, et de sa procuration, il est remis au mandataire une enveloppe électorale.

Son vote est constaté par l'estampillage de sa procuration, un membre du bureau appose son paraphe ou sa signature sur la liste d'étrangement, en marge du nom du mandant.

En cas de décès ou de privation des droits civiques du mandataire, la procuration est annulée de plein droit.

Toute déclaration frauduleuse en vue d'obtenir un formulaire de procuration ou toute utilisation frauduleuse de la procuration par la personne à qui elle a été confiée est passible d'une amende n'excédant pas 20.000 FNH ou d'une peine d'emprisonnement n'excédant pas six mois, ou des deux peines à la fois.

-----

DEUXIEME PAGE

Volet Gauche

VOTE PAR PROCURATION

VOLET A REMETTRE AU MANDATAIRE

PAR LE BUREAU ELECTORAL

Devant (1) .....  
M (nom) (2) .....  
Prénoms : .....  
Profession:.....  
Date de naissance : .....  
Lieu de naissance : .....  
Inscrit (e) sur les listes électorales de (3) .....

DONNE PROCURATION POUR VOTER EN SES LIEU ET PLACE A : .....

M (nom) (2) .....  
Prénoms : .....  
Profession : .....  
Date de naissance : .....  
Lieu de naissance : .....  
Inscrit (e) sur les listes électorales de (3) .....

La présente procuration est valable pour un seul scrutin.

Le Mandant,

Les Témoins,

Fait à ..... le, .....

Signatures et cachets de l'autorité conjointe ayant délivré l'acte :

- (1) Préciser l'autorité conjointe devant laquelle la procuration a été établie.
- (2) Pour la femme mariée : nom patronymique suivi de son nom de jeune fille.
- (3) Le mandataire doit jouir de ses droits électoraux et être inscrit sur la même liste électorale que le mandant.

Si le mandataire désire voter pour son propre compte il doit le faire en même temps et dans le même bureau de vote que pour son mandant.

-----

DEUXIEME PAGE

Volet Central

VOTE PAR PROCURATION

VOLET A CONSERVER PAR LE BUREAU ELECTORAL

Devant (1) .....  
M (nom) (2) .....  
Prénoms : .....  
Profession : .....  
Date de naissance : .....  
Lieu de naissance : .....  
Inscrit (e) sur les listes électorales de (3)  
.....

DONNE PROCURATION POUR VOTER EN SES LIEU ET PLACE A

.....  
M (nom) (2) .....  
Prénoms : .....  
Profession : .....  
Domicile : .....  
Date de naissance : .....  
Lieu de naissance : .....  
Inscrit (e) sur les listes électorales de (3)  
.....

La présente procuration est valable pour un seul scrutin.

Le Mandant,

Les Témoins,

Fait à ..... le, .....

Signatures et cachets de l'autorité conjointe ayant délivré l'acte :

- (1) Préciser l'autorité conjointe devant laquelle la procuration a été établie.
- (2) Pour la femme mariée : nom patronymique suivi de son nom de jeune fille.
- (3) Le mandataire doit jouir de ses droits électoraux et être inscrit sur la même liste électorale que le mandant.

Si le mandataire désire voter pour son propre compte il doit le faire en même temps et dans le même bureau de vote que pour son mandant.

-----

DEUXIEME PAGE

Volet de Droite

VOTE PAR PROCURATION

TALON A REMETTRE AU MANDANT

Devant (1) .....  
M (nom (2) .....  
Prénoms : .....  
Profession : .....  
Date de naissance : .....  
Lieu de naissance : .....  
Inscrit (e) sur les listes électorales de (3)  
.....

DONNE PROCURATION POUR VOTER EN SES LIEU ET PLACE A

.....  
M (nom ) (2) .....  
Prénoms : .....  
Profession : .....  
Domicile : .....  
Date de naissance : .....  
Lieu de naissance : .....  
Inscrit (e) sur les listes électorales de (3)  
.....

La présente procuration est valable pour un seul scrutin.

Le Mandant,

Les Témoins,

Fait à ..... le, .....

Signatures et cachets de l'autorité conjointe ayant délivré l'acte :

- (1) Préciser l'autorité conjointe devant laquelle la procuration a été établie.
- (2) Pour la femme mariée : nom patronymique suivi de son nom de jeune fille.
- (3) Le mandataire doit jouir de ses droits électoraux et être inscrit sur la même liste électorale que le mandant.

Si le mandataire désire voter pour son propre compte il doit le faire en même temps et dans le même bureau de vote que pour son mandant.

-----